

Москва

М. С. С. - студия на Юго-Западе

Нам это близко и понятно

Мне, переводчику из Японии, работающему в Москве уже шесть лет, приятно знакомить своих друзей-японцев с Театром-студией на Юго-Западе под руководством В. Беляковича. Когда мы входим в зал, почти всегда мои друзья восклицают: «Похоже, мы находимся в Токио».

Откуда такое впечатление? Начнем с того, что, в отличие от других театров-студий, темный, узкий зрительный зал, лишенный всяких украшений, напоминает залы наших «подпольных» театров, которые возникли на волне «движения малых театров» шестидесятых годов. К сведению: «малые театры» Японии находятся в плачевном финансовом состоянии и не могут поэтому найти хороших помещений для своей работы.

У Беляковича нет декораций, как и в наших малых театрах, зародившихся в качестве оппозиции японским коммерческим большим театрам. Экономические круги Японии не поддержива-

ют движение малых театров из-за их явной антикапиталистической направленности. Это приводит опять же к финансовым трудностям малых театров Японии, что породило театральный принцип постановки спектаклей без декораций.

В репертуаре Театра-студии на Юго-Западе есть спектакли по произведениям Гоголя, Шекспира, Гольдони, Олби, Ионеско, Ануя, с которыми хорошо знакомы японцы. Белякович говорит о современности языком мировой классики. Такие спектакли хорошо понятны жителям нашей страны.

Даже ритм спектаклей этого театра с использованием современной популярной музыки близок японцам, которые привыкли к быстрому ритму жизни.

Своих друзей, которые в следующий раз приедут в Москву, я обязательно поведу на спектакли режиссера Беляковича.

Хориз СИНДЗИ,
театровед.

Соб. кувирра. - 1988. - 25 июня